

Zarządzenie Nr 6/2023
Rektora Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach
z dnia 20 lutego 2023 roku
w sprawie wprowadzenia uczelnianych wzorów dyplomów ukończenia studiów
wyższych, suplementu do dyplomu oraz sposobu ich sporządzania

Działając na podstawie art. 77 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2022 r. poz. 574 ze zm.), rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2021 r. poz. 661 ze zm.) oraz w związku z uchwałą Nr AR001-7-IX/2019 Senatu Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach z dnia 24 września 2019 roku w sprawie wzoru dyplomu ukończenia studiów, zarządza się, co następuje.

POSTANOWIENIA OGÓLNE

§ 1.

Ilekróć w zarządzeniu jest mowa o:

- 1) Uczelni – rozumie się przez to Akademię Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach;
- 2) pieczęci urzędowej – rozumie się przez to pieczęć urzędową Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach, metalową, do tuszu, o średnicy 36 mm;
- 3) pieczęci urzędowej do tłoczenia w papierze – rozumie się przez to pieczęć urzędową Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach, metalową, do tłoczenia w papierze, o średnicy 36 mm.
- 4) opłacie dodatkowej – rozumie się przez to opłatę za wydanie odpisu innego niż wydany na podstawie art. 77 ust. 2 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, tj. dodatkowego dyplomu ukończenia studiów w języku obcym bądź suplementu do dyplomu w języku obcym bądź wydanie duplikatu dyplomu ukończenia studiów lub duplikatu suplementu do dyplomu, w wysokości 20 zł za każdy z dokumentów, określoną w § 36 ust. 1 pkt 2 rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów.

§ 2.

1. Uczelniany wzór dyplomu ukończenia studiów wyższych, wydawany absolwentom Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach, został określony uchwałą Nr AR001-7-IX/2019 Senatu Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach z dnia 24 września 2019 roku w sprawie wzoru dyplomu ukończenia studiów.
2. Dyplomy według wzoru, o którym mowa w ust. 1, wydawane są od dnia 1 października 2019 r. (dotyczy daty na dyplomie po słowach „Katowice, dnia ...”).
3. W terminie 30 dni od dnia ukończenia studiów, Uczelnia wydaje absolwentowi dyplom ukończenia studiów wraz z suplementem do dyplomu oraz ich 2 odpisy, w tym na wniosek studenta złożony do dnia ukończenia studiów – odpis dyplomu w języku angielskim, francuskim, hiszpańskim, niemieckim, rosyjskim albo w innym języku obcym, w którym było prowadzone kształcenie na studiach oraz odpis suplementu w języku angielskim. Wzór wniosku studenta o wydanie odpisu dyplomu w językach obcych i suplementu w języku angielskim określa załącznik Nr 2 do niniejszego zarządzenia.

DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW WYŻSZYCH

§ 3.

1. Warunkiem wydania dyplomu ukończenia studiów w terminie określonym w § 2 ust. 3 jest dostarczenie przez studenta, przed datą złożenia egzaminu dyplomowego niezbędnych dokumentów i informacji potrzebnych do przygotowania dyplomu i suplementu do dyplomu.
2. Właściwy wydział, w którym student odbył studia, wprowadza dane do Elektronicznej Księgi Dyplomów i równocześnie generuje numer dyplomu ukończenia studiów przypisany do konkretnego absolwenta.
3. Dane absolwenta umieszczone na dyplomie ukończenia studiów muszą być identyczne

z danymi zawartymi w jego dowodzie osobistym. Jeśli absolwent posługuje się dwoma imionami, to powinny być one umieszczone na dyplomie. W przypadku absolwentów cudzoziemców dane umieszczone na dyplomie muszą być zgodne z danymi widniejącymi w dokumencie stwierdzającym tożsamość danej osoby (w szczególności w paszporcie).

4. Dyplom ukończenia studiów może być odebrany osobiście przez absolwenta lub przez osobę przez niego upoważnioną. Osoba upoważniona do odbioru dyplomu powinna legitymować się pełnomocnictwem z notarialnie poświadczonym podpisem absolwenta.
5. Instrukcja dotycząca sposobu wypełniania dyplomu stanowi załącznik Nr 1 do niniejszego zarządzenia.

§ 4.

1. Uczelnia na pisemny wniosek studenta lub absolwenta, wydaje dodatkowe odpisy dyplomu w tłumaczeniu na języki obce, których katalog został wskazany w § 2 ust. 3. Wzór wniosku określa załącznik Nr 3 do niniejszego zarządzenia.
2. Warunkiem wydania odpisu, o którym mowa w ust. 1 jest wniesienie przez absolwenta opłaty dodatkowej za jego wydanie. Dowód uiszczenia opłaty dodatkowej powinien zostać załączony do wniosku.
3. Instrukcje dotyczące sposobu wypełniania odpisu dyplomu w językach obcych, o których mowa w § 2 ust. 3 stanowią odpowiednio załączniki Nr 4, Nr 5, Nr 6, Nr 7, oraz Nr 8 do niniejszego zarządzenia.

SUPLEMENT DO DYPLOMU

§ 5.

1. Wzór druku suplementu znajduje się w Uniwersyteckim Systemie Obsługi Studiów (USOS).
2. Suplement do dyplomu drukowany jest na papierze offsetowym białym o gramaturze 80g/m².
3. Suplement należy sporządzić dwustronnie z wypełnionymi wszystkimi rubrykami, w przypadku braku wpisu należy wyjaśnić tego przyczynę, używając sformułowań: *nie dotyczy*, *brak* lub innych.
4. Podpisy i data sporządzenia suplementu winny być identyczne z podpisami i datą sporządzenia dyplomu.
5. Suplement powinien być zszyty w sposób uniemożliwiający wymianę jego kart i opieczętowany pieczęcią urzędową do tłoczenia w papierze na pierwszej stronie, w lewym górnym rogu, w miejscu widocznej linii załamania (przy zszyciu) oraz pieczęcią urzędową w miejscu przeznaczonym na pieczęć urzędową, tj. w punkcie 7.3. suplementu.
6. Wszystkie dane dotyczące przebiegu studiów wpisywane są na podstawie protokołów zaliczenia przedmiotu lub kart okresowych osiągnięć studenta.
7. Za sporządzanie i weryfikację treści zamieszczonych w poszczególnych punktach suplementu odpowiedzialny jest wydział, w którym osoba wskazana w suplemencie ukończyła studia, z wyjątkiem treści o krajowym systemie szkolnictwa wyższego, określonym przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego.
8. Suplement wydawany jest absolwentowi wraz z okładką, której wzór został określony uchwałą Senatu Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach w sprawie wzorów dyplomów ukończenia studiów.
9. Instrukcja dotycząca sposobu wypełniania suplementu do dyplomu w języku polskim stanowi załącznik Nr 9 do niniejszego zarządzenia.
10. Uczelnia, na wniosek studenta, złożony do dnia ukończenia studiów, wydaje mu odpis suplementu w tłumaczeniu na język angielski. Wzór wniosku określa załącznik Nr 2 do niniejszego zarządzenia.
11. Instrukcja dotycząca sposobu wypełniania suplementu do dyplomu w tłumaczeniu na język angielski stanowi załącznik Nr 10 do niniejszego zarządzenia.
12. Odpis suplementu przeznaczony do akt sporządza się na wzorze suplementu umieszczając pod nazwą „SUPLEMENT DO DYPLOMU” napis „(ODPIS PRZEZNACZONY DO AKT)”.

DUPLIKATY

§ 6.

1. W przypadku utraty oryginału dyplomu ukończenia studiów lub suplementu do dyplomu, absolwent może wystąpić do Uczelni z pisemnym wnioskiem o wydanie duplikatu tych dokumentów.
2. Uczelnia wystawia duplikat na podstawie dokumentów zawartych w teczce akt osobowych studenta oraz po dokonaniu opłaty dodatkowej.
3. Duplikat wystawia się na oryginale druku dyplomu lub suplementu do dyplomu, według wzoru obowiązującego w okresie wystawienia oryginałów tych dokumentów. Na dokumencie należy umieścić u góry przed tekstem wyraz „Duplikat”, tekst: „wydano dnia” oraz wpisać datę wydania duplikatu. Duplikat podpisuje rektor albo osoba upoważniona pełniąca funkcję kierowniczą w Uczelni. Pieczęta imienna rektora albo osoby upoważnionej pełniącej funkcję kierowniczą w Uczelni powinna być czytelna.
4. W miejscu podpisu rektora albo osoby pełniącej funkcję kierowniczą w Uczelni należy dopisać wyrazy „Oryginał podpisał” i wymienić nazwisko osoby, która podpisała oryginał dyplomu lub suplementu albo stwierdzić nieczytelność podpisu oraz opatrzyć dokument pieczęcią urzędową.
5. Jeżeli brak jest druku według wzoru dyplomu lub suplementu obowiązującego w danym czasie, duplikat wystawia się na przygotowanym przez Uczelnię formularzu, zgodnym z formatem i treścią dyplomu lub suplementu znajdującego się w aktach studenta oraz z zachowaniem zasad postępowania określonych w ust. 3-4.
6. Duplikat traktowany jest na równi z oryginałem i może być wystawiany ponownie.
7. Informacje o wydaniu duplikatu należy umieścić w teczce akt osobowych studenta oraz odnotować w uwagach przy numerze dyplomu w Księdze Dyplomów lub w Elektronicznej Księdze Dyplomów prowadzonej w programie USOS.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

§ 7.

1. Dyplomy ukończenia studiów, suplementy do dyplomu i ich duplikaty sporządzane są i drukowane w wydziałach Uczelni, za pośrednictwem pracowni poligrafii. W uzasadnionych przypadkach, wynikających z warunków technicznych i organizacyjnych wydziału, dopuszcza się możliwość wypisania dokumentów pismem technicznym.
2. Błędnie wypełnione dyplomy lub kartki do suplementu należy oddać do zniszczenia do archiwum.

§ 8.

Traci moc zarządzenie Nr 72/2022 Rektora Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach z dnia 30 września 2022 roku w sprawie wprowadzenia uczelnianych wzorów dyplomów ukończenia studiów wyższych, suplementu do dyplomu oraz sposobu ich sporządzania.

§ 9.

Zarządzenie podaje się do publicznej wiadomości poprzez zamieszczenie na stronie Biuletynu Informacji Publicznej AWF Katowice.

§ 10.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

REKTOR

prof. dr hab. Grzegorz Juras

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA DYPLOMU I ODPISÓW DYPLOMU

1. Wypełniać zgodnie z opisem w załączniku do uchwały Nr AR001-7-IX/2019 Senatu Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach z dnia 24 września 2019 roku w sprawie wzoru dyplomu ukończenia studiów.
2. Nie tłumaczy się napisów w godle uczelni.
3. Imię/Imiona Nazwisko: należy wpisać zgodnie z treścią dowodu osobistego (lub w przypadku cudzoziemców z dokumentem potwierdzającym tożsamość, w szczególności z paszportem).
4. W przypadku dyplomu i odpisów w języku polskim – datę urodzenia, datę uzyskania tytułu zawodowego oraz datę wystawienia dyplomu wpisuje się: dzień jedno- lub dwucyfrowo; nazwę miesiąca słownie w formie odmienionej (w dopełniaczu, *kogo? czego?*); rok czterocyfrowo, z zastrzeżeniem, że w przypadku daty urodzenia i daty wystawienia dyplomu używa się skrótu *r.*, w przypadku daty uzyskania tytułu zawodowego wpisuje się cały wyraz *roku*. Przykład: *5 stycznia 1980 r.; 8 lipca 2014 roku, 10 lipca 2014 r.* Miejsce urodzenia wpisuje się w formie nieodmienionej (w mianowniku).
5. W tłumaczeniu nazwa polskiej miejscowości winna być wpisana w oryginalnym brzmieniu. Nazwa miejscowości poza granicami Polski winna być pisana w oryginalnym brzmieniu (np. Praga: Praha; Wiedeń: Wien) lub w tłumaczeniu np. na język angielski (np.– Praga: Prague; Wiedeń: Vienna).
6. Wynik ukończenia studiów wpisywany jest cyfrowo i słownie w oryginalnym brzmieniu – nie jest tłumaczony na język obcy.
7. Tytuł zawodowy wpisuje się odpowiednio w mianowniku: LICENCJAT, MAGISTER. Tytuł zawodowy pozostaje w oryginalnym brzmieniu – nie jest tłumaczony na język obcy.
8. Element tekstowy znaku graficznego PRK jest tłumaczony na język obcy.

Załącznik Nr 2 do zarządzenia Nr 6/2023 Rektora
Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach
z dnia 20 lutego 2023 r.

....., dnia
Miejscowość

.....
(imię i nazwisko)

.....
(nr albumu)

.....
(kierunek)

Dziekan Wydziału
(nazwa wydziału)

Zwracam się z uprzejmą prośbą o wydanie:

- 1) odpisu dyplomu ukończenia studiów w tłumaczeniu na język angielski/francuski/hiszpański/niemiecki/rosyjski*;
- 2) odpisu suplementu do dyplomu w tłumaczeniu na język angielski.

.....
(podpis studenta)

*niepotrzebne skreślić

Załącznik Nr 3 do zarządzenia Nr 6/2023 Rektora
Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach
z dnia 20 lutego 2023 r.

....., dnia
Miejscowość

.....
(imię i nazwisko)

.....
(nr albumu)

.....
(kierunek)

Dziekan Wydziału
(nazwa wydziału)

Zwracam się z uprzejmą prośbą o wydanie:

- 1) dodatkowego odpisu dyplomu ukończenia studiów w liczbie w tłumaczeniu na język angielski/francuski/hiszpański/niemiecki/rosyjski*;
- 2) dodatkowego odpisu suplementu do dyplomu w liczbie w tłumaczeniu na język angielski.

Jednocześnie oświadczam, że:

- 1) opłata za wydanie dodatkowego odpisu dyplomu ukończenia studiów w liczbie oraz dodatkowego suplementu do dyplomu w liczbie w tłumaczeniu na język angielski została uiszczona.

.....
(podpis studenta)

*niepotrzebne skreślić

TŁUMACZENIE NA JĘZYK ANGIELSKI

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO im. Jerzego Kukuczki w Katowicach	treść pozostaje wpisana w oryginalnym brzmieniu
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	DIPLOMA OF GRADUATION FIRST-CYCLE STUDY PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	DIPLOMA OF GRADUATION SECOND-CYCLE STUDY PROGRAMME
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	DIPLOMA OF GRADUATION LONG-CYCLE STUDY PROGRAMME
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ODPIS)	ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND (COPY)

data i miejsce urodzenia	born on (<i>data</i>) in (<i>miejsce urodzenia</i>)
--------------------------	---

W języku angielskim nazwę miesiąca wpisujemy z dużej litery odpowiednio:

styczeń	January
luty	February
marzec	March
kwiecień	April
maj	May
czerwiec	June
lipiec	July
sierpień	August
wrzesień	September
październik	October
listopad	November
grudzień	December

ukończył(a) – *completed*.....

z wynikiem (wynik) studia w formie stacjonarnej	<i>with the final grade</i> full-time study programme
z wynikiem (wynik) studia w formie niestacjonarnej	<i>with the final grade</i> part-time study programme

na kierunku (nazwa kierunku) – *in the field of*.....

aktywność fizyczna i żywienie w zdrowiu publicznym	physical activity and nutrition in public health
bezpieczeństwo wewnętrzne	internal security
Fizjoterapia	physiotherapy

Sport	sport
trener osobisty z dietetyką sportową	personal trainer and sport nutrition
turystyka i rekreacja	tourism and recreation
wychowanie fizyczne	physical education
Zarządzanie	management

w dyscyplinie (rodzaj dyscypliny): in the discipline

nauki o kulturze fizycznej	of physical culture sciences
nauki medyczne	of medical sciences
nauki o zdrowiu	of health sciences
nauki o komunikacji społecznej i mediach	of social communication and media sciences
nauki o zarządzaniu i jakości	of management and quality sciences
Pedagogika	of pedagogy
Psychologia	of psychology
ekonomia i finanse	of economics and finance
nauki o bezpieczeństwie	of security sciences
nauki prawne	of legal sciences

o profilu: *of the profile*– wpisać odpowiednio

ogólnoakademickim	academic
Praktycznym	practical

i uzyskał(a) w dniu (dd/miesiąc słownie/rrrr) roku tytuł zawodowy: ...

and on..... was awarded the professional title: LICENCJAT/MAGISTER.

Tłumaczenie elementu tekstowego znaku graficznego PRK na język angielski:

Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level six
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level seven

Napis w nawiasie i numer dyplomu:

Nr dyplomu: (numer dyplomu)	Diploma No
-----------------------------	------------

Napisy w nawiasie:

<i>Nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczętce i podpis rektora</i>	Printing of information corresponding to the data contained on the stamp and rector's signature
---	---

Napis w nawiasie *pieczęć urzędowa uczelni*– official stamp.

Katowice, dnia (dd/miesiąc słownie/rrrr) r.: Katowice, on

Data wystawienia dyplomu – zapis musi być zgodny z formą zapisu daty na oryginale dyplomu.

Nazwa miesiąca powinna być zapisana słownie: np. *28th May 2013*

TŁUMACZENIE NA JĘZYK FRANCUSKI

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO im. Jerzego Kukuczki w Katowicach	treść pozostaje wpisana w oryginalnym brzmieniu
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	Diplôme de premier degré
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	Diplôme de deuxième degré
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	Diplôme de fin d'études de cycle long
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ODPIS)	Délivré en République de Pologne (copie)

data i miejsce urodzenia	date et lieu de naissance
--------------------------	---------------------------

W języku francuskim nazwę miesiąca wpisujemy z małej litery odpowiednio:

styczeń	janvier
luty	février
marzec	mars
kwiecień	avril
maj	mai
czerwiec	juin
lipiec	juillet
sierpień	août
wrzesień	septembre
październik	octobre
listopad	novembre
grudzień	décembre

ukończył – Il est diplômé (...); ukończyła - Elle est diplômée (...)

z wynikiem (wynik) studia w formie stacjonarnej	avec le résultat (...) des études à temps plein
z wynikiem (wynik) studia w formie niestacjonarnej	avec le résultat (...) des études à temps partiel

na kierunku (nazwa kierunku) – Le domaine d'études (...)

aktywność fizyczna i żywienie w zdrowiu publicznym	L'activité physique et la nutrition en santé publique
bezpieczeństwo wewnętrzne	Sécurité intérieure
Fizjoterapia	kinésithérapie
Sport	sport

trener osobisty z dietetyką sportową	Entraîneur personnel avec diététique sportive
turystyka i rekreacja	Tourisme et loisirs
wychowanie fizyczne	éducation physique
Zarządzanie	gestion

w dyscyplinie (rodzaj dyscypliny): Discipline (...)

nauki o kulturze fizycznej	sciences de la culture physique
nauki medyczne	sciences médicales
nauki o zdrowiu	sciences de la santé
nauki o komunikacji społecznej i mediach	communication sociale et sciences des médias
nauki o zarządzaniu i jakości	sciences de gestion et de la qualité
Pedagogika	pédagogie
Psychologia	psychologie
ekonomia i finanse	économie et finance
nauki o bezpieczeństwie	sciences de la sécurité
nauki prawne	sciences juridiques

o profilu: avec du profil (...) – wpisać odpowiednio

ogólnoakademickim	académique général
Praktycznym	pratique

i uzyskał(a) w dniu (dd/miesiąc słownie/rrrr) roku tytuł zawodowy: LICENCJAT/MAGISTER.
et il / elle a obtenu le jour (jour le mois en mots) l'année le titre professionnel :
LICENCJAT/MAGISTER

Tłumaczenie elementu tekstowego znaku graficznego PRK na język francuski:

Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Qualification complète au sixième niveau du cadre polonais des certifications et du cadre européen des certifications
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Qualification complète au septième niveau du cadre polonais des certifications et du cadre européen des certifications

Napis w nawiasie i numer dyplomu:

Nr dyplomu: (numer dyplomu)	n° de diplôme : (...)
-----------------------------	-----------------------

Napisy w nawiasie:

<i>Nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczętce i podpis rektora</i>	Empreinte des informations correspondant aux données contenues sur le cachet et la signature du recteur
---	---

Napis w nawiasie *pieczęć urzędowa uczelni* – sceau officiel de l'université

Katowice, dnia (dd/miesiąc słownie/rrrr) r.: Katowice, le (...)

Data wystawienia dyplomu – zapis musi być zgodny z formą zapisu daty na oryginalnym dyplomie.

Nazwa miesiąca powinna być zapisana słownie np. *le 28 mai 2023*

TŁUMACZENIE NA JĘZYK HISZPAŃSKI

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO im. Jerzego Kukuczki w Katowicach	treść pozostaje wpisana w oryginalnym brzmieniu
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	EL DIPLOMA DE GRADUACIÓN DE PROGRAMA DE PRIMER GRADO
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	EL DIPLOMA DE GRADUACIÓN DE PROGRAMA DE SEGUNDO GRADO
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	EL DIPLOMA DE GRADUACIÓN DE PROGRAMA DE CICLO LARGO
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ODPIS)	PUBLICADO EN LA REPÚBLICA DE POLONIA (COPIA)

data i miejsce urodzenia	nacido/nacida el (<i>data</i>) en (<i>miejsce urodzenia</i>)
--------------------------	--

W języku hiszpańskim nazwę miesiąca wpisujemy z małej litery odpowiednio:

styczeń	enero
luty	febrero
marzec	marzo
kwiecień	abril
maj	mayo
czerwiec	junio
lipiec	julio
sierpień	agosto
wrzesień	septiembre
październik	octubre
listopad	noviembre
grudzień	diciembre

ukończył(a) – *terminó* (...)

z wynikiem (wynik) studia w formie stacjonarnej	<i>con la nota final</i> (...) programa de estudios a tiempo completo
z wynikiem (wynik) studia w formie niestacjonarnej	<i>con la nota final</i> (...) programa de estudios a tiempo parcial

na kierunku (nazwa kierunku) – *en el campo de* (...)

aktywność fizyczna i żywienie w zdrowiu publicznym	la actividad física y nutrición en la salud pública
bezpieczeństwo wewnętrzne	la seguridad interna
Fizjoterapia	la fisioterapia

Sport	el deporte
trener osobisty z dietetyką sportową	el entrenador personal y la nutrición deportiva
turystyka i rekreacja	el turismo y la recreación
wychowanie fizyczne	la educación física
Zarządzanie	la gestión

w dyscyplinie (rodzaj dyscypliny): en la disciplina (...)

nauki o kulturze fizycznej	de las ciencias de la cultura física
nauki medyczne	de las ciencias médicas
nauki o zdrowiu	de las ciencias de la salud
nauki o komunikacji społecznej i mediach	de la comunicación social y las ciencias de la información
nauki o zarządzaniu i jakości	de las ciencias de la gestión y de la calidad
Pedagogika	de la pedagogía
Psychologia	de la psicología
ekonomia i finanse	de la economía y las finanzas
nauki o bezpieczeństwie	de las ciencias de la seguridad
nauki prawne	de las ciencias jurídicas

o profilu: *el perfil* (...) – wpisać odpowiednio

ogólnoakademickim	académico
Praktycznym	práctico

i uzyskał(a) w dniu (dd/miesiąc słownie/rrrr) roku tytuł zawodowy: LICENCJAT/MAGISTER.
y el (...) recibió el título profesional: LICENCJAT/MAGISTER.

Tłumaczenie elementu tekstowego znaku graficznego PRK na język hiszpański:

Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	La cualificación completa del Marco de cualificación polaco y del nivel seis del Marco Europeo de Cualificaciones
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	La cualificación completa del Marco de Cualificación polaco y del nivel siete del Marco Europeo de Cualificaciones

Napis w nawiasie i numer dyplomu:

Nr dyplomu: (numer dyplomu)	El número de diploma: (...)
-----------------------------	-----------------------------

Napisy w nawiasie:

<i>Nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczętce i podpis rektora</i>	La información corresponde con los datos en el sello y la firma del rector.
---	---

Napis w nawiasie *pieczęć urzędowa uczelni* – sello oficial

Katowice, dnia (dd/miesiąc słownie/rrrr) r.: Katowice, el (...)

Data wystawienia dyplomu – zapis musi być zgodny z formą zapisu daty na oryginale dyplomu.

Nazwa miesiąca powinna być zapisana słownie: np. *el 28 de mayo de 2013*

TLUMACZENIE NA JĘZYK NIEMIECKI

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO im. Jerzego Kukuczki w Katowicach	treść pozostaje wpisana w oryginalnym brzmieniu
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	BACHELORURKUNDE
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	MASTERURKUNDE
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	MASTERURKUNDE MIT FÜNFJÄHRIGER REGELSTUDIENZEIT
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ODPIS)	IN DER REPUBLIK POLEN (ABSCHRIFT)

data i miejsce urodzenia	geboren am (<i>data</i>) in (<i>miejsce urodzenia</i>)
--------------------------	--

W języku niemieckim nazwę miesiąca wpisujemy z dużej litery odpowiednio:

styczeń	Januar
luty	Februar
marzec	März
kwiecień	April
maj	Mai
czerwiec	Juni
lipiec	Juli
sierpień	August
wrzesień	September
październik	Oktober
listopad	November
grudzień	Dezember

ukończył(a) – hat (...)

studia w formie stacjonarnej	das Vollzeitstudium
studia w formie niestacjonarnej	das Wochenendstudium

na kierunku (nazwa kierunku) – im Studiengang (...)

aktywność fizyczna i żywienie w zdrowiu publicznym	Bewegungsaktivitäten und Ernährung im Bereich Public Health
bezpieczeństwo wewnętrzne	Innere Sicherheit
Fizjoterapia	Physiotherapie
Sport	Sport
trener osobisty z dietetyką sportową	Personal Trainer und sportgerechte Ernährung
turystyka i rekreacja	Tourismus und Erholung

wychowanie fizyczne	Sport und Sportwissenschaft
Zarządzanie	Management

w dyscyplinie (rodzaj dyscypliny): an der Fakultät (...)

nauki o kulturze fizycznej	Sportwissenschaften
nauki medyczne	Medizinwissenschaften
nauki o zdrowiu	Gesundheitswissenschaften
nauki o komunikacji społecznej i mediach	Soziale Kommunikation und Soziale Medien
nauki o zarządzaniu i jakości	Management- und Qualitätswissenschaften
Pedagogika	Pädagogik
Psychologia	Psychologie
ekonomia i finanse	Betriebswirtschaftslehre und Finanzen
nauki o bezpieczeństwie	Sicherheitswissenschaften
nauki prawne	Rechtswissenschaften

o profilu: - mit dem ... Profil

ogólnoakademickim	akademischen
Praktycznym	praxisorientierten

z wynikiem (wynik) – mit der Gesamtnote (...) abgeschlossen

i uzyskał(a) w dniu (dd/miesiąc słownie/rrrr) roku tytuł zawodowy: LICENCJAT/MAGISTER und am (np. 01. Juli 2022) den akademischen Grad LICENCJAT/MAGISTER erlangt.

Tłumaczenie elementu tekstowego znaku graficznego PRK na język niemiecki:

Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Niveau 6 - Polnischer und Europäischer Qualifikationsrahmen
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Niveau 7 - Polnischer und Europäischer Qualifikationsrahmen

Napis w nawiasie i numer dyplomu:

Nr dyplomu: (numer dyplomu)	Urkundennr.: (...)
-----------------------------	--------------------

Napisy w nawiasie:

<i>Nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczętce i podpis rektora</i>	<i>Wortlaut des Amtssiegels und Unterschrift des Rektors</i>
---	--

Napis w nawiasie *pieczęć urzędowa uczelni* – Siegel der Hochschule

Katowice, dnia (dd/miesiąc słownie/rrrr) r.: Katowice, den (...)

Data wystawienia dyplomu – zapis musi być zgodny z formą zapisu daty na oryginale dyplomu.

Nazwa miesiąca powinna być zapisana słownie: np. 01. Juli 2022

Załącznik Nr 8 do zarządzenia Nr 6/2023 Rektora
Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach
z dnia 20 lutego 2023 r.

TŁUMACZENIE NA JĘZYK ROSYJSKI

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO im. Jerzego Kukuczki w Katowicach	treść pozostaje wpisana w oryginalnym brzmieniu
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA	Диплом об окончании обучения первой степени
DYPLOM UKOŃCZENIA STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA	Диплом об окончании обучения второй степени
DYPLOM UKOŃCZENIA JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH	Диплом об окончании единой магистратуры
WYDANY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (ODPIS)	выдан в Республике Польша (КОПИЯ)

data i miejsce urodzenia	дата (data) и место рождения (miejsce urodzenia)
--------------------------	--

W języku rosyjskim nazwę miesiąca wpisujemy z małej litery odpowiednio:

styczeń	январь
luty	февраль
marzec	март
kwiecień	апрель
maj	май
czerwiec	июнь
lipiec	июль
sierpień	август
wrzesień	сентябрь
październik	октябрь
listopad	ноябрь
grudzień	декабрь

ukończył(a) – окончил(а) (...)

z wynikiem (wynik) studia w formie stacjonarnej	с результатом (...) по очной форме
z wynikiem (wynik) studia w formie niestacjonarnej	с результатом (...) по заочной форме

na kierunku (nazwa kierunku) – по специальности (...)

aktywność fizyczna i żywienie w zdrowiu publicznym	Физическая активность и общественное питание
bezpieczeństwo wewnętrzne	внутренняя безопасность
Fizjoterapia	физиотерапия
Sport	спорт

trener osobisty z dietetyką sportową	персональный тренер со спортивной диетологией
turystyka i rekreacja	туризм и рекреация
wychowanie fizyczne	физическое воспитание
Zarządzanie	менеджмент

w dyscyplinie (rodzaj dyscypliny): по дисциплине (...)

nauki o kulturze fizycznej	науки о физической культуре
nauki medyczne	медицинские науки
nauki o zdrowiu	науки о здоровье
nauki o komunikacji społecznej i mediach	науки о социальной коммуникации и медиа
nauki o zarządzaniu i jakości	Науки об управлении и качестве
Pedagogika	педагогика
Psychologia	психология
ekonomia i finanse	экономика и финансы
nauki o bezpieczeństwie	науки о безопасности
nauki prawne	юридические науки

o profilu: по профилю (...) - вписать соответственно

ogólnoakademickim	общеакадемическому
Praktycznym	практическому

i uzyskał(a) w dniu (dd/miesiąc słownie/rrrr) roku tytuł zawodowy: LICENCJAT/MAGISTER
и получил диплом(а) (...) профессиональное звание: LICENCJAT/MAGISTER

Tłumaczenie elementu tekstowego znaku graficznego PRK na język rosyjski:

Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Полная квалификация на шестом уровне Польской Рамки Квалификаций и Европейских рамок квалификаций
Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji	Полная квалификация на седьмом уровне Польской Рамки Квалификаций и Европейских рамок квалификаций

Napis w nawiasie i numer dyplomu:

Nr dyplomu: (numer dyplomu)	Номер диплома: (...)
-----------------------------	----------------------

Napisy w nawiasie:

<i>Nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczętce i podpis rektora</i>	Печатная надпись информации соответствующих данным содержащимся в печати и подпись ректора
---	--

Napis w nawiasie *pieczęć urzędowa uczelni* – Официальная печать

Katowice, dnia (dd/miesiąc słownie/rrrr) r.: Katowice, (...)

Data wystawienia dyplomu – zapis musi być zgodny z formą zapisu daty na oryginale dyplomu.

Nazwa miesiąca powinna być zapisana słownie: np. 28 мая 2013 года

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA SUPLEMENTU W JĘZYKU POLSKIM

Suplement i sposób jego formatowania musi być zgodny z opisem w załączniku nr 3 do rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2021 poz. 661 ze zm.). Tekst w instrukcji wpisany kursywą ma tylko na celu wyróżnienie wpisywanej treści, w suplemencie wpisuje się go czcionką prostą. Na dole każdej strony wpisuje się numer bieżącej strony/ ogólną liczbę stron suplementu, a na końcu dokumentu przypisy.

Opis:

- 1) format po obcięciu A4 (210x297 mm);
- 2) papier offsetowy biały, gramatura 80 g/m²;
- 3) druk dwustronny w kolorze czarnym;
- 4) suplement oraz odpis suplementu przeznaczony do akt w lewym górnym rogu zszyty i opatrzony pieczęcią urzędową uczelni;
- 5) tekst: czcionka Times New Roman CE 11 pkt, napis „SUPLEMENT DO DYPLOMU” — wersaliki 14 pkt, w punkcie 8 — czcionka Times New Roman CE 10 pkt, oznaczenie stron – czcionka Times New Roman CE 8 pkt;
- 6) podczas wypełniania suplementu kropki oznaczające wiersze mogą być zastąpione wpisanym tekstem.

SUPLEMENT DO DYPLOMU

ważny z dyplomem nr

1. INFORMACJE O ABSOLWENCIE

- 1.1. Nazwisko: wpisać zgodnie z treścią dowodu osobistego (lub w przypadku cudzoziemców z dokumentem tożsamości).
- 1.2. Imiona: należy zamieścić wszystkie imiona absolwenta, zgodnie z dokumentem tożsamości j. w.
- 1.3. Data urodzenia (dzień, miesiąc, rok): dzień (jedno- lub dwucyfrowo), miesiąc słownie, rok urodzenia (czterocyfrowo), np. 5 stycznia 1980 r.
- 1.4. Numer albumu: należy wpisać numer albumu nadany studentowi.

2. INFORMACJE O DYPLOMIE¹⁾

- 2.1. Tytuł zawodowy²⁾: odpowiednio wielkimi literami *LICENCJAT. / MAGISTER.*
- 2.2. Kierunek i profil studiów: nazwa kierunku studiów w mianowniku z małych liter oraz odpowiednio: *profil ogólnoakademicki. / profil praktyczny.* Przykład: *kierunek turystyka i rekreacja; profil ogólnoakademicki.*
- 2.3. Nazwa i status uczelni wydającej dyplom²⁾: *Akademia Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach. Akademicka uczelnia publiczna.*
- 2.4. Nazwa i status uczelni prowadzącej studia³⁾ (jeżeli jest inna niż wymieniona w pkt 2.3): jeżeli część programu była realizowana poza uczelnią wydającą dyplom należy podać nazwę w oryginalnym brzmieniu i status uczelni prowadzącej studia: *publiczna/niepubliczna.*
- 2.5. Język (języki) wykładowe/egzaminów: *język polski.*

3. INFORMACJE O POZIOMIE WYKSZTAŁCENIA

- 3.1. Poziom posiadanego wykształcenia⁴⁾: należy wpisać odpowiednio: *studia pierwszego stopnia – kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji. / studia drugiego stopnia – kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji. / jednolite studia magisterskie – kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji europejskich ram kwalifikacji.*
- 3.2. Czas trwania studiów według programu studiów: należy wpisać odpowiednio: *cztery semestry (dwa lata). / sześć semestrów (trzy lata). / dziesięć semestrów (pięć lat).*
- 3.3. Warunki przyjęcia na studia: warunki, które obowiązywały absolwenta przy rekrutacji na pierwszy rok studiów, należy wpisać zgodnie z obowiązującą uchwałą Senatu w sprawie warunków, trybu, terminu rozpoczęcia i zakończenia rekrutacji oraz sposobu jej przeprowadzania dla poszczególnych kierunków studiów, m. in.: *świadectwo dojrzałości oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego. / dyplom ukończenia studiów oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego. / dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia na kierunku fizjoterapia oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego.*

4. INFORMACJE O TREŚCI STUDIÓW I OSIĄGNIĘTYCH WYNIKACH¹⁾

- 4.1. Forma studiów: należy wpisać odpowiednio: *studia stacjonarne. / studia niestacjonarne.*
W przypadku studenta, który w trakcie realizacji programu przeniósł się z jednej formy studiów na inną, należy podać taką formę, w której student ukończył kształcenie.
- 4.2. Efekty uczenia się: *zgodne z aktami prawnymi (uchwałami Senatu Akademii Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach, uchwałami Rady Wydziału) opisującymi efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych, zdefiniowane dla danego kierunku i poziomu kształcenia, prowadzące do uzyskania kwalifikacji, potwierdzonych dyplomem ukończenia studiów.* W przypadku kształcenia nauczycieli należy wpisać dodatkowo: *Standardy kształcenia nauczycieli, zgodne z przepisami ustawowymi.*
- 4.3. Szczegóły dotyczące przebiegu studiów absolwenta: zrealizowane zajęcia, indywidualne osiągnięcia, uzyskane oceny/punkty ECTS: należy opisać indywidualną ścieżkę kształcenia konkretnego studenta, wymienić wszystkie moduły (przedmioty) programu kształcenia wraz z przypisanymi im punktami ECTS i uzyskanymi przez studenta ocenami końcowymi (bez ocen niedostatecznych) lub zaliczeniem (zal.). Jeżeli część programu była realizowana poza AWF Katowice, należy wpisać wszystkie zaliczone przedmioty wraz z ocenami. Opis ma formę czterokolumnowej tabeli z podziałem na semestry zimowe i letnie. Suma punktów ECTS w semestrze nie może być mniejsza niż 30.

Przedmioty według cykli dydaktycznych	Zajęcia/godziny	Ocena egzamin/ zaliczenie	Punkty ECTS
Semestr zimowy			
Filozofia	wyk. 15 / ćw. 15	5,0 / 3,5	2
Praktyka wdrożeniowa (.....)	--- / pra. 45	--- / zal.	3
Seminarium dyplomowe	--- / sem. 52	--- / zal.	4

Tytuł pracy dyplomowej: (wpisać tytuł pracy kursywą)

Składowe oceny końcowej			
	Waga składowej	Ocena	Punkty ECTS
Średnia ocen ze studiów	0,75	<i>(wpisać oceny cyfrowo, zaokrąglone do dwóch miejsz po przecinku)</i>	Łączna liczba punktów ECTS
Ocena pracy dyplomowej	0,125		
Wynik egzaminu dyplomowego	0,125		

4.4 Skala ocen i – o ile to możliwe – sposób ich przyznawania:

Skala ocen zgodnie z obowiązującym Regulaminem studiów, oceny od najwyższej: 5,0 – bardzo dobry; 4,5 – dobry plus; 4,0 – dobry; 3,5 – dostateczny plus; 3,0 – dostateczny; 2,0 – niedostateczny. Warunkiem otrzymania punktów ECTS z zajęć jest osiągnięcie efektów uczenia się, potwierdzone oceną co najmniej dostateczną lub zaliczeniem, w przypadku seminarium dyplomowego i praktyk, które podlegają zaliczeniu bez oceny i nie wlicza się ich do średniej ocen. Podstawę do obliczenia ostatecznego wyniku studiów stanowią: średnia ocen ze wszystkich lat studiów, średnia z ocen promotora i recenzenta, jeżeli praca dyplomowa jest przewidziana w programie studiów, średnia ocen z egzaminu dyplomowego. Wynik studiów stanowi sumę 3/4 średniej ocen ze wszystkich lat studiów oraz po 1/8 średniej z ocen promotora i recenzenta i średniej ocen z egzaminu dyplomowego lub 1/4 średniej ocen z egzaminu dyplomowego, jeżeli program studiów nie przewiduje pracy licencjackiej. Wynik studiów zostaje zaokrąglony do dwóch miejsc po przecinku z zasadą zaokrąglania do pięciu w górę. Ostateczny wynik studiów oblicza się zgodnie z zasadą: do 3,20 – dostateczny, od 3,21 do 3,70 – dostateczny plus, od 3,71 do 4,20 – dobry, od 4,21 do 4,49 – dobry plus, od 4,50 do 5,00 – bardzo dobry.

4.5. Wynik ukończenia studiów²⁾: należy podać wynik ukończenia studiów w mianowniku tożsamy z wynikiem wpisanym na dyplomie, a w nawiasie wynik ukończenia studiów cyfrowo, zaokrąglony do dwóch miejsc po przecinku. Przykład: *bardzo dobry (4,51)*.

5. INFORMACJE O UPRAWNIENIACH ABSOLWENTA

5.1. Dostęp do dalszego kształcenia: w przypadku studiów pierwszego stopnia wpisuje się: *możliwość ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia lub na studia podyplomowe*; w przypadku studiów drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich wpisuje się: *możliwość ubiegania się o uzyskanie stopnia naukowego doktora, o przyjęcia na studia podyplomowe lub na inny kierunek studiów drugiego stopnia*.

5.2. Posiadane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe (o ile to możliwe)³⁾: należy podać szczegóły dotyczące prawa do prowadzenia praktyki zawodowej lub statusu zawodowego przyznawanego posiadaczom tego dyplomu; informacje czy dyplom daje jakąś szczególną możliwość zatrudnienia lub odbycia praktyki zawodowej i która instytucja jest władna jej udzielić; informację czy dyplom daje możliwość wykonywania zawodu regulowanego (tylko dla osób, które uzyskały przygotowanie pedagogiczne i wykształcenie nauczycielskie).

Jeżeli absolwent nie nabył żadnych kwalifikacji oraz uprawnień zawodowych należy wpisać: *nie dotyczy*.

6. DODATKOWE INFORMACJE¹⁾

6.1. Dodatkowe informacje, w tym o odbytych praktykach i otrzymanych nagrodach: należy wpisać odpowiednio dla tytułu zawodowego licencjata *kwalifikacje pierwszego stopnia – kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji*. / dla tytułu zawodowego magistra *kwalifikacje drugiego stopnia – kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji*.

Dodatkowo należy podać informacje niezawarte powyżej, o zaliczonych praktykach ponadprogramowych oraz otrzymanych nagrodach, związanych z odbywaniem studiów. Nie wpisuje się informacji wcześniej zawartych w wykazie przedmiotów, w tym praktykach programowych.

6.2. Źródła informacji: *AWF Katowice* (www.awf.katowice.pl), *Ministerstwo Edukacji i Nauki* (www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka), *Zintegrowany System Kwalifikacji* (www.kwalifikacje.gov.pl), *Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej* (www.nawa.gov.pl).

7. POŚWIADCZENIE SUPLEMENTU

7.1. Data sporządzenia: należy wpisać datę sporządzenia suplementu do dyplomu zgodnie z zasadą dzień (jedno- lub dwucyfrowo), miesiąc (słownie) i rok (czterocyfrowo), np. *7 lipca 2014 r.*, *10 lipca 2014 r.* Data ta nie musi być zgodna z datą ukończenia studiów, ale powinna być zgodna z datą wystawienia dyplomu.

7.2. Podpis i pieczęć imienna rektora⁶⁾ albo nadruk informacji odpowiadających danym zawartym na pieczęcie: podpis rektora.

Pozostawia się około sześciu wierszy odstępu na podpis rektora.

7.3. Pieczęć urzędowa uczelni:

pozostawia się około dziesięciu wierszy odstępu na pieczęć urzędową uczelni (36 mm).

Przypisy powinny być umieszczone na dole strony.

¹⁾Pkt 2.3, 2.4, 4.2–4.4, 6.1 i 6.2 mogą zostać rozszerzone o odpowiednią liczbę stron, w zależności od potrzeb.

²⁾W przypadku tłumaczenia na język obcy nazwę uczelni pozostawia się w oryginalnym brzmieniu, a tytuł zawodowy oraz wynik ukończenia studiów – w języku polskim.

³⁾Należy podać status uczelni prowadzącej studia (publiczna/niepubliczna) oraz nazwy uczelni lub instytucji prowadzących studia wspólne, w oryginalnym brzmieniu.

⁴⁾Należy podać informacje o poziomie Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanym do kwalifikacji, których nadanie potwierdza dyplom.

⁵⁾W przypadku studiów przygotowujących do wykonywania zawodu nauczyciela, potwierdza się, że absolwent:

- a) odbył kształcenie zgodnie ze standardem kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela,
- b) uzyskał przygotowanie do wykonywania zawodu nauczyciela, ze wskazaniem przedmiotu lub rodzaju zajęć, które może prowadzić.

⁶⁾Albo osoby upoważnionej pełniącej funkcję kierowniczą w uczelni.

8. INFORMACJA O SZKOLNICTWIE WYŻSZYM W POLSCE

8. 1. Kryterium dostępu do szkolnictwa wyższego

Łączny czas kształcenia do momentu ukończenia szkoły dającej możliwość przystąpienia do egzaminu maturalnego wynosi 12–15 lat. Po zdaniu egzaminu maturalnego absolwenci otrzymują świadectwo dojrzałości upoważniające do ubiegania się o przyjęcie na studia.

8. 2. Szkolnictwo wyższe

Zasady funkcjonowania szkolnictwa wyższego określa ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2022 r. poz. 574, z późn. zm.).

Uczelnie publiczne tworzone są przez organ państwa. Studia w uczelniach są prowadzone jako studia pierwszego stopnia, studia drugiego stopnia lub jednolite studia magisterskie. Studia mogą być prowadzone jako studia stacjonarne albo studia niestacjonarne.

Studia stacjonarne pierwszego stopnia trwają co najmniej 6 semestrów, a jeżeli program studiów obejmuje efekty uczenia się umożliwiające uzyskanie kompetencji inżynierskich, – co najmniej 7 semestrów. Studia stacjonarne drugiego stopnia trwają od 3 do 5 semestrów. Stacjonarne jednolite studia magisterskie trwają od 9 do 12 semestrów. Studia niestacjonarne mogą trwać dłużej niż odpowiednie studia stacjonarne.

Kwalifikacjom uzyskanym w wyniku ukończenia studiów w ramach szkolnictwa wyższego przypisywany jest poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji określony w ustawie z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2022 r. poz. 226).

Dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia potwierdza nadanie kwalifikacji pełnej na poziomie 6 Polskiej Ramy Kwalifikacji.

Dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia oraz dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich potwierdzają nadanie kwalifikacji pełnej na poziomie 7 Polskiej Ramy Kwalifikacji.

8. 3. Tytuły nadawane absolwentom studiów:

- 1) licencjat, inżynier oraz tytuły równorzędne: inżynier architekt, inżynier pożarnictwa, licencjat pielęgniarstwa, licencjat połoźnictwa – nadawane absolwentom studiów pierwszego stopnia;
- 2) magister, magister inżynier oraz tytuły równorzędne:
 - a) magister inżynier architekt, magister inżynier pożarnictwa, magister pielęgniarstwa, magister połoźnictwa – nadawane absolwentom studiów drugiego stopnia;
 - b) lekarz, lekarz dentyista, lekarz weterynarii, magister farmacji, magister inżynier architekt, magister inżynier pożarnictwa – nadawane absolwentom jednolitych studiów magisterskich.

8. 4. Punkty zaliczeniowe

Aby uzyskać dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia, student jest obowiązany uzyskać co najmniej 180 punktów ECTS, studiów drugiego stopnia – co najmniej 90 punktów ECTS, jednolitych studiów magisterskich – co najmniej 300 punktów ECTS, jeżeli trwają 9 albo 10 semestrów albo co najmniej 360 punktów ECTS, jeżeli trwają 11 albo 12 semestrów.

INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA SUPLEMENTU W JĘZYKU ANGIELSKIM

ACADEMY OF PHYSICAL EDUCATION IN KATOWICE

DIPLOMA SUPPLEMENT **Valid with the Diploma no.....**

1. INFORMATION IDENTIFYING THE GRADUATE

- 1.1. Surname(s): należy wpisać nazwisko zgodnie z treścią dowodu osobistego (lub w przypadku cudzoziemców z dokumentem tożsamości).
- 1.2. Name(s): należy wpisać wszystkie imiona absolwenta, zgodnie z dokumentem tożsamości j. w.
- 1.3. Date of birth (day, month, year): należy wpisać dzień (jedno- lub dwucyfrowo), miesiąc (słownie) i rok urodzenia (czterocyfrowo), np. 5 January 1980
- 1.4. Student's identification number or code: należy wpisać numer albumu nadany studentowi.

2. INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION¹⁾

- 2.1. Awarded degree²⁾: należy wpisać odpowiednio wielkimi literami *LICENCJAT. / MAGISTER*.
- 2.2. Field of study and profile: należy wpisać w języku angielskim nazwę kierunku studiów oraz odpowiednio dla profilu ogólnoakademickiego *academic profile*. / praktycznego *practical profile*.
Przykład: kierunek turystyka i rekreacja, profil ogólnoakademicki – *tourism and recreation, academic profile*.
- 2.3. Name and status of awarding institution²⁾: *Akademia Wychowania Fizycznego im. Jerzego Kukuczki w Katowicach. State institution of higher education*.
- 2.4. Name and status of institution administering studies³⁾ (if different from 2.3): jeżeli część programu była realizowana poza uczelnią wydającą dyplom należy podać nazwę w oryginalnym brzmieniu i status uczelni prowadzącej studia: publiczna/niepubliczna (*uczelnia publiczna: state institution of higher education / uczelnia niepubliczna: non-public institution of higher education*).
- 2.5. Language(s) of instruction/examination: *Polish*.

3. INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

- 3.1. Level of qualification³⁾: należy wpisać odpowiednio w języku angielskim dla studiów pierwszego stopnia *first-cycle programme. Full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level six*. / drugiego stopnia *second-cycle programme. Full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level seven*. / jednolitych magisterskich *long-cycle programme. Full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level seven*.
- 3.2. Official length of programme studies: należy wpisać odpowiednio w języku angielskim: 4 semestry (2 lata) *4 semesters (2 years)*. / 6 semestrów (3 lata) *6 semesters (3 years)* / 10 semestrów (5 lat) *10 semesters (5 years)*.
- 3.3. Admission requirements: należy wpisać w języku angielskim odpowiednio warunki, które obowiązywały absolwenta przy rekrutacji na pierwszy rok studiów zgodnie z obowiązującą uchwałą Senatu w sprawie warunków, trybu, terminu rozpoczęcia i zakończenia rekrutacji oraz sposobu jej przeprowadzania dla poszczególnych kierunków studiów, m. in.: świadectwo dojrzałości oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego *the final exam certificate and positive results of qualification proceedings*. / dyplom ukończenia studiów oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego *a graduation certificate of studies and positive results of qualification proceedings*. / dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia na kierunku fizjoterapia oraz pozytywne zakończenie postępowania kwalifikacyjnego *a graduation certificate of first-cycle studies in the field of physiotherapy and positive results of qualification proceedings*.

4. INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS OBTAINED¹⁾

4.1. Mode of study: należy wpisać odpowiednio w języku angielskim: studia stacjonarne *full-time*. /studia niestacjonarne *part-time*.

4.2. Learning outcomes: *learning outcomes for the course required in a given subject of studies and the education level based on the legal documents defining the educational effects of learning, skills and social competence for each type and level of studies leading to the graduation (diploma), approved pursuant to the resolutions of Academy of Physical Education's Senate Council and programme of studies as defined by the resolutions of the Faculty Board.* W przypadku kształcenia nauczycieli dodatkowo należy wpisać: *Standards of teacher's training in accordance with the law regulations.*

4.3. Programme details – completed classes and the individual grades/marks/ECTS credits obtained:

Courses by didactic cycles	Course type and number of hours	The final grade	ECTS credits
Winter course/ Summer course			
Philosophy	wyk. 15 / ćw. 15	5,0 / 3,5	2
Initial practice	--- / pra. 45	--- / zal.	3
(.....)			
Diploma/ Master's thesis seminar	--- / sem. 52	--- / zal.	4

Code description: wyk.-lectures; ćw.-classes; s -seminar; pra. – student's practice.

Title of the diploma thesis: *należy wpisać tytuł pracy dyplomowej przetłumaczony na język angielski.*

Components of the final result			
	Weight coefficient	Grade	ECTS
Study average grade	0,75		
Diploma thesis grade	0,125	(wpisać oceny cyfrowo, zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku)	
Diploma examination grade	0,125		
ECTS in total:			

4.4. Grading scheme and, if available, grade award guidance:

According to the current Study Regulations, the following grading system is used: 5.0 – very good (bardzo dobry); 4.5 – good plus (dobry plus); 4.0 – good (dobry); 3.5 – satisfactory plus (dostateczny plus); 3.0 –satisfactory (dostateczny); 2.0 – unsatisfactory (niedostateczny); ECTS credits can only be obtained after appropriate assessment of the learning outcomes the student achieved and which was confirmed with at least a satisfactory grade or credit earned for the diploma seminar or student internship, which is not included in calculation of the grade point average. In order to graduate, students must fulfil all curriculum requirements, pass a diploma examination and obtain at least a satisfactory grade.

The final result of student performance is calculated on the basis of: the arithmetic mean of grades received in the whole study period (0,75), the arithmetic mean of grades awarded by the thesis supervisor and the reviewer (0,125) if it is a formal part of the study programme, the grade from the diploma examination (0,125 or 0,25 if a diploma thesis is not required). The final result of the studies is presented as a natural number, rounded up (according to the principle: 5 or more round up) to two decimal places. This result is specified in the diploma supplement. The final result is specified in the university diploma according to the following rules: up to 3,20 – satisfactory; from 3,20 up to 3,70 – satisfactory plus; from 3,70 up to 4,20 – good; from 4,20 up to 4,49 – good plus; from 4,49 up to 5,00 – very good.

4.5. The final result²⁾: należy podać wynik ukończenia studiów w języku polskim.

Przykład: *bardzo dobry (4,51).*

5. INFORMATION ON THE COMPETENCES OF THE GRADUATES

5.1. Access to further education: należy wpisać w języku angielskim dla studiów pierwszego stopnia *the possibility of applying for the second-cycle studies or postgraduate studies.* / dla studiów drugiego stopnia oraz jednolitych studiów magisterskich *the possibility of applying for a doctoral degree, for admission to a postgraduate programme or to a another second-cycle course of study.*

5.2. Professional status (if applicable)⁵⁾: należy wpisać w języku angielskim szczegóły dotyczące prawa do prowadzenia praktyki zawodowej lub statusu zawodowego przyznawanego posiadaczom tego dyplomu; informacje czy dyplom daje jakąś szczególną możliwość zatrudnienia lub odbycia

praktyki zawodowej i która instytucja jest władna jej udzielić; informację czy dyplom daje możliwość wykonywania zawodu regulowanego (tylko dla osób, które uzyskały przygotowanie pedagogiczne i wykształcenie nauczycielskie). Jeżeli absolwent nie nabył żadnych kwalifikacji oraz uprawnień zawodowych należy wpisać: *not applicable*.

6. ADDITIONAL INFORMATION¹⁾

6.1. Additional information – extracurricular activities and awards received: należy wpisać odpowiednio dla tytułu zawodowego licencjata *first degree qualification – full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level six.* / dla tytułu zawodowego magistra *second degree qualification – full qualification of Polish Qualification Framework and European Qualifications Framework level seven.*

Dodatkowo należy podać informacje nie zawarte powyżej o zaliczonych praktykach ponadprogramowych oraz otrzymanych nagrodach, związanych z odbywaniem studiów. Nie wpisuje się informacji wcześniej zawartych w wykazie przedmiotów, w tym praktykach programowych.

6.2. Information sources: *Academy of Physical Education in Katowice: (www.awf.katowice.pl), Ministry of Education and Science (www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka), Integrated Qualification System (www.kwalifikacje.gov.pl), National Academic Exchange Agency (www.nawa.gov.pl).*

7. CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

7.1. Date of preparation: należy wpisać w języku angielskim datę sporządzenia suplementu do dyplomu zgodnie z zasadą dzień (jedno- lub dwucyfrowo), miesiąc (słownie) i rok (czterocyfrowo), np. *7 July 2017*. Data ta nie musi być zgodna z datą ukończenia studiów ale powinna być zgodna z datą wystawienia dyplomu.

7.2. Rector's signature and stamp⁶⁾ or printing of information corresponding to the data contained on the stamp: podpis rektora.

Pozostawia się około sześciu wierszy odstępu na podpis rektora.

7.3. Official seal:

pozostawia się około dziesięciu wierszy odstępu na pieczęć urzędową uczelni (36 mm).

Przypisy powinny być umieszczone na dole strony.

¹⁾ Points 2.3, 2.4, 4.2-4.4, 6.1, 6.2 can be developed into appropriate page numbers, depending on the needs.

²⁾ In case of English translation the text should be in original version.

³⁾ The status of the academic units (public/non-public), which cooperate in the programme studies and their official name should be filled in original version.

⁴⁾ Information on the Polish Qualification Framework relevant to the qualification should correspond with the graduation diploma.

⁵⁾ In the case of degree programmes preparing for the teaching profession, it shall be confirmed that the graduate:

- a) has received training in accordance with the standard of training for the teaching profession;
- b) has obtained preparation for the teaching profession, indicating the subject or type of activity which he or she is authorised to teach.

⁶⁾ Or an authorised person holding a managerial position in a higher education institution.

8. INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM IN POLAND

8. 1. The criterion on access to higher education

The total duration of education until completion of a school which offers the opportunity to take the final secondary school examination is 12-15 years. Having passed the final secondary school examination successfully, graduates are awarded a final secondary school certificate entitling them to apply for admission to university.

8. 2. Higher education system

The rules for the operation of higher education shall be laid down in the Act of 20 July 2018. - The Law on Higher Education and Science (Journal of Laws of 2022, item 574, as amended).

Public higher education institutions are established by a state body. Degree programmes in higher education institutions shall be provided as first-cycle programmes, second-cycle programmes or long-cycle programmes. Studies may be provided as full-time programmes or part-time programmes.

First-cycle full-time programmes shall last for at least six semesters, and if the programme of study includes learning outcomes enabling the acquisition of engineering competences, - at least seven semesters. Full-time second-cycle programmes shall last from 3 to 5 semesters. Full-time long-cycle programmes shall last from 9 to 12 semesters.

Part-time programmes may take longer than the corresponding full-time study.

The qualifications acquired as a result of higher education studies are assigned by the level of the Polish Qualification Framework specified in the Act of 22 December 2015 on the Integrated Qualification System (Journal of Laws of 2020, item 226).

The diploma of graduation from the first-cycle degree studies confirms acquisition of a full qualification at the sixth level of the Polish Qualification Framework.

The diploma of graduation of a second-cycle degree studies and the diploma of completion of a long-cycle degree programme confirm acquisition of a full qualification at seventh level of the Polish Qualification Framework.

8. 3. Degrees awarded to graduates of higher education institutions:

- 1) bachelor's degree, engineer's degree and equivalent degrees: architect engineer's degree, fire engineer's degree, nurse bachelor's degree, midwifery bachelor's degree - awarded to graduates of first-cycle studies;
- 2) master's, master's engineer and equivalent degrees:
 - a) master's architect engineer degree, master's fire engineer degree, nurse master's degree, midwifery master's degree - awarded to graduates of second cycle studies;
 - b) doctor, doctor of dentistry, doctor of veterinary medicine, master of pharmacy, magister of science architect engineer, master of science fire-fighting engineer - awarded to graduates of long-cycle programmes.

8. 4. Credit points

In order to obtain a higher education diploma of completion of: first-cycle studies, a student is obliged to obtain at least 180 ECTS credits, second-cycle studies - at least 90 ECTS credits, long-cycle master's degree studies - lasting from 9 to 10 semesters, at least 300 ECTS credits, or at least 360 ECTS credits lasting from 11 or 12 semesters.